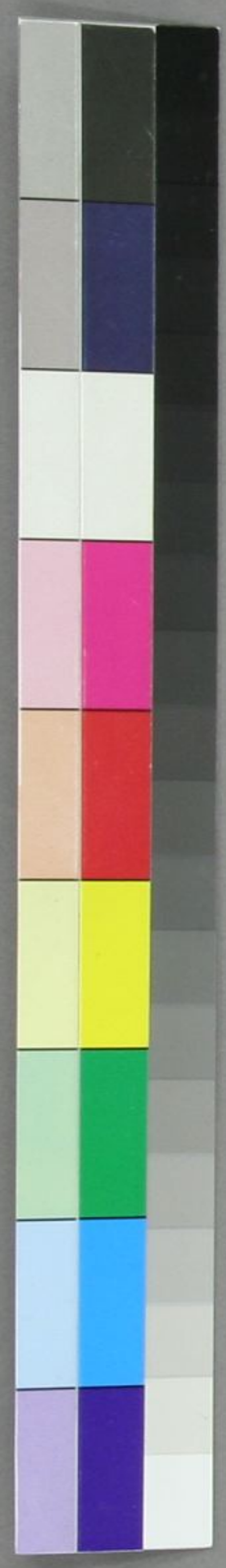


H. L. Okuma Shigenobu

to me re me to
Tokohama 6th Decbr 1874.

Sir

I was sorry to hear yesterday that the letter which I had the honour to address you on the 9th of September, in answer to your own letter to me of the same date, had not reached you, the more so as, unfortunately, I omitted to order a copy to be made of it. But, in my letter, I expressed my obligations to you for the liberal consideration your Excellency was pleased to give to the



application I made for an extension of three months of the arrangement made between the Japanese Government & myself; and I further stated that I should, during that time, give full effect to the arrangement with a view of doing the Japanese Government all the service contemplated in it, so far as my public duty permits.

I was informed yesterday that you were desirous to read the article on Japan in the Quarterly Review of July last, and I have forwarded a copy of the Review to Mr. Shindō with a request to him to transmit it to you. The article is from the pen of Sir Rushford Alcock, formerly British Minister

at this Court, and I have been gratified to see that his most important quotations have been made from my own Journal, a fact which cannot be without interest & value to Your Excellency, in its relation to the arrangement before alluded to, & which, for its own sake as well as mine, I should regret to see the Government abandon. So strong is my conviction of its value towards the formation of solid views on the condition & progress of this Country.

I have the honour to be, Sir
Your very obedient servant,
W. G. Howell.

拜啟仕候九月九日附ケ、御書状ノ御返事トシ
 同日書状差出候処未タ閣下ノ午口送達不致候
 處段昨日承知仕大ニ当惑仕候殊ニ右畧状ノ扣ヘ
 フ可取事ヲ差回可致処是又失念致シ候ニ付キ
 甚タ当惑仕候但シ右書状ニ認置候件ハ左ノ如
 クニ御座候

兼テ貴國政府ト拙者トノ條約ヲ三ケ月相延シ
 度旨相願置候処御聞濟相成候故難有奉存候旨
 拙者ノ職掌上ニ障ラサル丈ハ何分ニモ貴國政
 府ノタメニ約定通りノ御用辨ヲ可仕ノ見込ヲ

以テ三ケ月ノ間ハ約定ヲ仕速度旨

右之通ニ御座候扱又昨日承リ候得ハ去七月中
 カトリルリレビウ新聞紙ノ類ニ載スル日本ニ関

係ノ條御一荒被成度由ニ付キ同畧一通鹽田君
 ニ差出閣下へ御覽ニ入候様頼ミ置候右ノ條ハ

嘗テ日本在留英國公使シヤリユセルホルドア
 ールコツクノ畧キタルモノニ御座候且又同氏
 ノ引抄スル事ハ重ニ拙社ノ新聞ヨリ出テ候ト
 ハ拙者ノ尤喜フベキ事ニ有之此事ハ前文ニ申
 述候貴國トノ約定ニ付テモ閣下ノ必ラス御注

目可有之事ト奉存候 元来右約定ノ義ハ貴國ノ
形勢並ニ進歩ニ付キ説ヲ立ルニハ極メテ肝要
ノ事ニ御座候ト拙者ハ思込候ニ付貴國政府ニ
テ此約定ヲ御取消ニ相成ハ実ニ悲歎ノ至ニ御
座候

千八百七十四年
十月六日

横濱
ウジ、ホーウエル

大隈重信様
閣下

357

ハウエル 考

英文

付屬。ハニクニツトモ
母十百九立

業

十百九立